95 KWANGJU BIENNALE
광주비엔날레

1995. 9. 20 PM. 7:00-9:00
주최 / 광주광역시, 광주비엔날레
주관 / 광주비엔날레 예술재단
조성 / 광주문화재단 대공연장

퍼포먼스

백남준 · 랜스 버튼 · 존 몰티니 · 스티어드
BEYOND THE BORDERS

- Namdo Fantasy (10min) Performer Hwang Byung-Ki, Kim Jung-Su
- Video Opera (30min) Performer Baek Nam-Joon, Vasulkas, Steina.
- The Labyrinth (15min) Performer Hwang Byung-Ki, Rhee Seung-Hee
- Ciurlionis (40min) Performer Vytautas Lansbergis
  - Three Preludes (1899-1901)
  - Improvisation in F-minor (1904-1905)
  - The Concord, excerpt from the symphonic poem Sefaa Esec (1905-1906)
  - Small Variations on the Lithuanian folk song You, my foest (1906)
  - Prelude in g-minor (1908)
  - The Sea, from the Cycle of landscape (1908)
  - Three Preludes
바술카스 스탠피나
Masulkas, Steina

○ 1940 아이슬란드 레키어비스크에서 출생
○ 1969 체코국립음악대학(프라하)에서 음악이론전공(체코슬라
비아 문화성 장학금)
○ 1964 아이슬란드 심포니오케스트라 입단, 우디 바술카와 결
혼
○ 1969 비디오 아트 작업 시작
○ 1971 "키친" 전자음악단 설립
○ 1980 뉴멕시코 산타페로 이주
○ 1988 상주작가: 미·일 무호협회, 동경
○ 1992 밀랙트로닉 아트의 창시자 아라라트 벨트와 "전자예
술" 공동기획
  상주작가: 국립 텔레비전 연구센터 (NCET), 샌 프란시스코
  뉴욕 텔레비전 채널 13 (WNET)
  연구프로젝트: 뉴욕주 의회 (NYSCA), 미국예술진흥원 연
  구프로젝트 (NEA), 공영방송협회 (CPB), 구영화재단, 목
  펠리제단 등
○ 1992, AFI 마야데런 (Maya Deren)상 수상
○ 1995 시멘츠(Simens) 매체예술상 수상
 현, 버질로 뉴욕주립대학(SUNY)에서 매체연구로 강의 비
  견나 비주얼디자인 유니버시티(프랑크푸르트)에서 신매체론
  강의

'95 KWANGJU BIENNALE
Namdo Fantasy (10 min): Hwang Byung-Ki, Kim Jung-Su

Program
Namdo Fantasy for Kayagum and changgu was first performed on March 2, 1998 in a concert held to celebrate the opening of a new building to house the National Classical Music Institute in Seoul. The composition is based on the dictum of the traditional music of Namdo, the southern region of Korea. The first movement is an introduction composed of mysterious melodic fragments ornamented with arpeggios. The second movement is a mixture of peaceful and plaintive tunes. The third movement is a flowing piece of exuberant rhythms and dance music styles. The fourth movement, performed with daaing techniques, is fast but has a pathetic tune of free rhythms in the middle.

Video Opera (30 min): Baek Nam-Joon

Program
Piano, egg, vetable, toy balloon, electronic camera, a lot of monitors are appeared as the performance materials. The artist puts the objects such as vegetable and egg beside the piano, brings the piano down and then vegetable and piano get tangled. TV monitor behind the stage shows the hair, teeth, and beard according to the video camera operated by Mr. Baek Nam-Joon, and the objects which are caught by the camera are extended and their own independent images are produced.

Performance Contents
Piano is the symbol of the western music and vegetable and egg are that of environment. The act to bring the piano down is the attack against the ideological world of music which is the symbol of authority. The performance by video monitor is the concept to pursue the vision and musical characteristics of the same time as if it produces a scene of avant-garde opera.

The Labyrinth (15 min): Hwang Byung-Ki, Rhee Seung-Hee

Program
The Labyrinth for Kayagum and Voice was first performed at the Contemporary Music Festival 'Space 75' in Seoul, Korea, sponsored by the Korean Section, International Society of Contemporary Music, on October 7, 1975. It consists of seven sequences which follow:
1) Evocation
2) Laughing with Wailing
3) Groaning
4) Reading an article from a newspaper
5) Song without text
6) Hissing
7) Chant

Performance Contents
The last sequence uses Korean version of the great Mantram of THE PRAJNA-PARMATA, HRIDAYA JUTRA (the Sutra of the Kernel of Transcendental Wisdom) which follows: Aje, Aje, Baraaje, Barasungaje, Mojsabaha! Om. (O Bodhi, gone, gone to the other shore, landed at the other shore, Hail!)

Video Performance (20 min): Steina Vasulkas

Program
It tries to combine the electronic image with high-tech using 10 video monitors and 3 video decks. This performance produces the screen image of mingy man and machine, and technology and arts beyond existing performance with the physical acts. The image from video player is shown on the screen and the artist gestures in accordance with the screen image.

Performance Contents
It is the performance of science and arts that applies the form of the high-tech arts in the 20th century to the human body. Especially, it verifies the relation of the art of fantastic image produced from high-technology with the man who initiates the technology and shows the performance of a new form, the coordinate of the future arts.

Conversation with (40 min): Vytautas Lansbergis

Program
1. Performance of Piano Overture by Ciurlionis
2. Conversation with the audience about the Russian Music and Social Conditions early in the 20th century
3. Performance of an impromptu
4. Explanation of artistic life of and the relation to Russian music
5. Performance of 'The Sea' and 'Variation' by
6. Explanation of identity of Lithuanian culture and art
7. Performance of 'Samsara of The Nature' and 'Overture', folk songs of Lithuania
8. Congratulatory message of Kwangju Biennale and the meeting of old friend BAENAM-JOON
9. Mr. Baek Nam-Joon's comment on the artistic exchange with President Vytautas Lansbergis

Performance Contents
It is the retrospective talk show of Ciurlionis who was the composer, having the most Russian and artistic emotion through the 19th-20th century and is also the performance with piano. That is, it is the event of talk show and music performance showing the relation of his view of national arts with Vytautas Lansbergis, the liberalist of old Soviet system. Especially, it gives the stage of the meeting with Mr. Baek Nam-Joon.